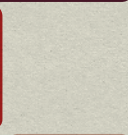


LANGUAGE PASSPORT
DİL PASAPORTU



The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe has developed and disseminated a European Language Portfolio, a personal document to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels. (Recommendation No (98) 6 of the Committee of Ministers to member states concerning Modern Languages).

Avrupa Konseyi, daimi merkezi Fransa'nın Strazburg kentinde bulunan devletlerarası bir organizasyondur. Konseyin başlıca hedefi Avrupa'daki birliği güçlendirmek ve temel değerlerimiz olan demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğüne saygıyı temin ederek Avrupa vatandaşlarının itibarını güvence altına almaktır.

Temel hedeflerinden biri, Avrupa kültürel kimliği bilincini arttırmak ve farklı kültürlerden gelen kişiler arasındaki ortak anlayışı geliştirmektir. Bu bağlamda; Avrupa Konseyi tüm düzeylerdeki dil öğrenimine ve kültürlerarası deneyimlere farkındalık getirmek ve desteklemek için Avrupa Dil Portfolyosu'nun tanıtımını koordine etmektedir. (Üye Ülke Bakanları Komitesinin Modern Dillerle ilgili (98) 6 sayılı Tavsiye Kararı)

Contact / İletişim:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
www.coe.int/lang

Dil Politikaları Birimi
IV.Genel Müdürlüğü
Avrupa Konseyi, Strazburg, Fransa
www.coe.int/lang

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by BEDAF - British Educational Affairs

Bu dil pasaportu, Avrupa Dil Portfolyosu'nun bir parçasıdır ve BEDAF tarafından basılmıştır.

BEDAF
BRITISH EDUCATIONAL AFFAIRS

This model has been prepared in compliance with the common *Principles and Guidelines* approved by the Steering Committee for Education.

Bu model eğitim komitesince onaylanmış ortak ilk eve yönergelere uygun biçimde hazırlanmıştır.

European Language Portfolio: registered model
No. 2012.R004

Avrupa Dil Portfolyosu : Tescilli model
No. 2012.R004

Registered by / Tescil eden :

BEDAF UK LTD - British Educational Affairs
293 Green Lanes, Palmers Green, N13 4XS London, UK

Website : www.bedaf.org.uk
Email : enquiries@bedaf.org.uk



LANGUAGE PASSPORT DİL PASAPORTU



name /adı soyadı :

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Language Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the *Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment*. The scale is illustrated in this Language Passport (SelfAssessment Grid).

This Language Passport is recommended for adult users (16+).

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of the languages that the holder has grown up with;
- a profile of languageskillsin relationto theCommon European Framework;
- a summary of language learning experiences;
- a summary of linguistic and intercultural experiences;
- a record of certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site:

www.coe.int/portfolio

Bu belge, dil becerileri, yeterlilikleri ve deneyimlerinin bir kayıdır. Aynı zamanda, dil pasaportu, dil öğrenim geçmişini, deneyim ve başarıları belgeleyen dosya bölümünü içeren Avrupa Dil Portfolyosu' nun bir parçasıdır. Dil becerileri "Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni: Öğrenme, Öğretme, Değerlendirme" belgesindeki yeterlilik düzeylerine göre tanımlanmaktadır. Bu düzeyler, dil pasaportunda kendini değerlendirme ölçeğinde yer almaktadır.

Bu dil pasaportunun yetişkinler (16+ yaş grubu) tarafından kullanılması tavsiye edilmektedir.

Dil Pasaportu, pasaport sahibinin yeterli olduğu dilleri ve becerilerini gösterir. Dil pasaportunun içeriği aşağıdaki gibidir:

- pasaport sahibinin büyürken öğrendiği dillerin profili,
- Avrupa Ortak Çerçeve Programı'na göre belirlenen dil becerileri profili
- dil öğrenim deneyimlerinin özeti
- dilsel ve kültürlerasarı deneyimlerinin özeti
- sertifika ve diploma kayıtları

Ayrıntılı bilgi için, rehberlik ve farklı dillerdeki yeterlilik düzeylerine ulaşabilmek için Avrupa Konseyi web adresine başvurabilirsiniz.

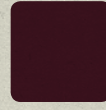
www.coe.int/portfolio

PROFILE OF LANGUAGE SKILLS

DİL BECERİLERİ ÖZGEÇMİŞİ

This page lists the languages that the passport holder grew up with.

Bu sayfa pasaport sahibinin büyürken etkilendiği dilleri gösterir.



Language(s) I used or use **within my family and neighbourhood**
Aile içinde ve yakın çevremde kullanmış ve kullanıyor olduğum dil(ler)

Language Dil	Listening/Speaking Dinleme/Konuşma	Reading/Writing Okuma/Yazma
<i>Example / Örnek</i>	✓	✓

Language(s) I used or use **in my school(s)**
Okuduğum okul(lar)da kullanmış veya kullanıyor olduğum dil(ler)






Language Dil	Listening/Speaking Dinleme/Konuşma	Reading/Writing Okuma/Yazma






name / adı soyadı :

This page shows the Language Passport holder's self-assessment for languages learnt inside or outside formal education. For a presentation of the proficiency levels see the Self-Assessment Grid (p. 11).






Bu sayfa Dil Pasaportu sahibinin örgün eğitim içerisinde veya dışında öğrenmiş olduğu dilleri özdeğerlendirmesini gösterir. Yeterlilik düzeylerinin sunumu için Öz-Değerlendirme tablosuna bakabilirsiniz. (s. 11)













-  Listening
Dinleme
-  Reading
Okuma
-  Spoken interaction
Karşılıklı konuşma
-  Spoken production
Üretimsel konuşma
-  Writing
Yazma






Language Dil		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +
<i>Example/Örnek</i>				✓			
				✓			
				✓			
			✓				
			✓				

Self assessment/Öz değerlendirme

Language Dil		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +
							
							
							
							
							

Language Dil		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +
							
							
							
							
							

Language Dil		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +
							
							
							
							
							

Language Dil		A1	A2	B1	B2	C1	C2
		- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +	- +/ - +
							
							
							
							
							

name / adı soyadı :

SUMMARY OF LANGUAGE LEARNING EXPERIENCES

DİL ÖĞRENME DENEYİMLERİ ÖZETİ

This page lists language courses that have played a part in developing the Language Passport holder's profile.

Bu sayfa Dil Pasaportu sahibinin profilinin oluşmasında katkı sağlayan ve yer tutan dil kurslarını listeler.



Primary education / İlköğretim

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

Secondary education and training / Lise eğitimi ve kurslar

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

Postsecondary or higher education and training / Ön lisans, lisans veya yüksek lisans ve üstü ve kurslar

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

Other language courses / Diğer dil kursları

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

name / adı soyadı :

LINGUISTIC AND INTER- CULTURAL EXPERIENCE

DİLSEL ve KÜLTÜRLER ARASI DENEYİM

The following three pages list areas of experience that have supported the development of the Language Passport holder's linguistic and intercultural proficiency.

Bundan sonraki üç sayfa Dil Pasaportu sahibinin dilsel ve kültürlerarası yeterliliğinin gelişimini desteklemiş olan deneyim alanlarını listeler.



Using languages for study or training / Eğitim veya kurslar için kullandığım/kullanıyor olduğum diller

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

Using languages at work / İş ile ilgili kullandığım/kullanıyor olduğum diller

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

name / adı soyadı :

Using languages while living or travelling abroad / Yurtdışında yaşarken ya da seyahat ederken kullandığım diller

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

Mediating between languages (multilingual groups, informal translation, etc.)

Farklı diller arasında kalarak aracılık etmek (çok dilli gruplar, resmi olmayan çeviri yaparak, vb.)

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar

name / adı soyadı :




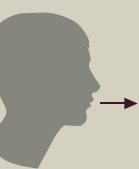

Other areas of use / Kullandığım diğer alanlar

Language Dil	Details Detaylar	From -den	To -e kadar



name / adı soyadı :

SELF-ASSESSMENT GRID

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
UNDERSTANDING  Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g., very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
	 Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.
SPEAKING  Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g., family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	 Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.
WRITING  Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

A1

Benimle, ailemle ve yakın çevremle ilgili tanıdık sözcükleri ve çok temel kalıpları, yavaş ve net konuşulduğunda anlayabilirim.



Dinleme

A2

Beni doğrudan ilgilendiren konularla ilişkili kalıpları ve çok sık kullanılan sözcükleri anlayabilirim. (Örneğin; En temel kişisel ve ailevi bilgiler, alışveriş, yerel çevre, meslek). Kısa, net, basit ileti ve duyurulardaki temel düşünceyi kavrayabilirim.

B1

İş, okul, boş zaman vb. ortamlarda sürekli karşılaşılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilirim. Güncel olaylar ya da kişisel ilgi alanıma giren konularla ilgili radyo ve televizyon programlarının çoğunun ana hatlarını yavaş ve net olduğunda anlayabilirim.

B2

Güncel bir konu olması koşuluyla uzun konuşma ve sunumları anlayabilir, karmaşık tümcelerle yapılan tartışmaları takip edebilirim. Televizyon haberlerini ve güncel olaylara ilişkin programların çoğunu anlayabilirim. Standart dilin kullanıldığı filmlerin çoğunu anlayabilirim.

C1

Açıkça yapılandırılmamış ve ilişkiler açıkça belirtilmemiş sadece ima edilmiş olsa bile uzun konuşmaları anlayabilirim. Televizyon programlarını ve filmleri fazla zorluk çekmeden anlayabilirim.

C2

İster canlı ister yayın ortamında olsun, hiçbir konuşma türünü anlamakta zorluk çekmem. Sadece normal anadili konuşma hızında ise, aksana alışabilmem için biraz zamana ihtiyacım olabilir.

Katalog, duyuru ya da afiş gibi yazılı metinlerdeki bildik adları, sözcükleri ve çok basit tümceleri anlayabilirim.



Okuma

Kısa ve basit metinleri okuyabilirim. İlanlar, kullanım kılavuzları, münümler ve zaman çizelgeleri gibi basit günlük metinlerdeki genel bilgileri kavrayabilir ve kısa kişisel mektupları anlayabilirim.

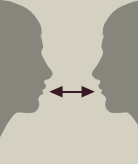
Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilirim. Kişisel mektuplarda belirtilen olay, duygu ve dilekleri anlayabilirim.

Yazarların belirli tutum ya da görüşü benimsedikleri, güncel sorunlarla ilgili makaleleri ve raporları okuyabilirim. Çağdaş edebî düzyazıyı anlayabilirim.

Üslup farklılıklarını da ayırt ederek uzun ve karmaşık, somut ya da edebî metinleri okuyabilir, ilgi alanımla alakalı olmasalar bile herhangi bir uzmanlık alanına giren makale ve uzun teknik bilgileri anlayabilirim.

Kullanım kılavuzları, uzmanlık alanına yönelik makaleler ve yazınsal yapıtlar gibi soyut, yapısal ve dilbilgisel açıdan karmaşık hemen hemen tüm metin türlerini kolaylıkla okuyabilir ve anlayabilirim.

Karşımdaki kişinin söylediklerini daha yavaş bir konuşma hızında yinelemesi ve söylemek istediklerimi oluşturmada bana yardımcı olması koşuluyla, basit yoldan iletişim kurabilirim. O anki gereksinime ya da çok bildik konulara ilişkin alanlarda basit sorular sorabilir ve cevap verebilirim.



Karşılıklı konuşma

Bildik konular ve faaliyetler hakkında doğrudan bilgi alışverişini gerektiren basit ve alışılmış işlerde iletişim kurabilirim. Genellikle konuşmayı sürdürebilecek kadar anlamasam da kısa sohbetlere katılabilirim.

Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek bir çok duruma başa çıkabilirim. Bildik, ilgi alanıma giren ya da günlük yaşamla ilgili (Örneğin; aile, hobi, iş, yolculuk ve güncel olaylar gibi) konularda hazırlık yapmadan konuşmalara katılabilirim.

Öğrendiğim dili anadili olarak konuşan kişilerle anlaşmayı mümkün kılacak bir akıcılık ve doğallıkla iletişim kurabilirim. Bildik konulardaki tartışmalarda, kendi görüşlerimi açıklayıp destekleyerek etkin bir rol oynayabilirim.

Kullanacağım sözcükleri çok fazla aramaksızın, kendimi akıcı ve doğal bir biçimde ifade edebilirim. Dili, toplumsal ve mesleki amaçlar için esnek ve etkili bir şekilde kullanabilirim. Düşünce ve fikirlerimi açık bir ifadeyle dile getirebilir ve karşımdakilerin konuşmalarıyla ilişkilendirebilirim.

Hiç zorlanmadan her türlü konuşma ya da tartışmaya katılabilir; deyimler ve konuşma diline ait ifadeleri anlayabilirim. Kendimi akıcı bir şekilde ifade edebilir, anlamdaki ince ayrıntıları kesin ve doğru bir biçimde vurgulayabilirim. Bir sorunla karşılaşırsam, geriyeye dönüp, karşımdaki insanların fark etmelerine fırsat vermeyecek bir ustalıkla ifadelerimi yeniden yapılandırabilirim.

Yaşadığım yeri ve tanıdığım insanları betimlemek için basit kalıpları ve tümceleri kullanabilirim.



Üretimsel konuşma

Basit bir dille ailemi ve diğer insanları, yaşam koşullarımı, eğitim geçmişimi ve son işimi betimlemek için bir dizi kalıp ve tümcelyi kullanabilirim.

Deneyimlerimi, hayallerimi, umutlarımı, isteklerimi ve olayları betimlemek için çeşitli kalıpları ya da yoldan birbirine bağlayabilirim. Düşünce ve planlara ilişkin açıklamaları ve nedenleri kısaca sıralayabilirim. Bir öyküyü anlatabilirim, bir kitap ya da filmin konusunu aktarabilirim ve izlenimlerimi belirtebilirim.

İlgi alanıma giren çeşitli konularda açık ve ayrıntılı bilgi verebilirim. Çeşitli seçeneklerin olumlu ve olumsuz yanlarını ortaya koyarak bir konu hakkında görüş bildirebilirim.

Karmaşık konuları, alt temalarla bütünleştirerek, açık ve ayrıntılı bir biçimde betimleyebilir, belirli bakış açıları geliştirip uygun bir sonuçta konuşmamı tamamlayabilirim.

Her konuda bağlama uygun bir üslupla ve dinleyenin önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak şekilde konuşmamı etkili ve mantıksal bir şekilde yapılandırabilir, açık, akıcı bir betimleme ya da karşı görüş sunabilirim.

Kısa ve basit tümcelerle kartpostal yazabilirim. Örneğin; Tatil kartpostalıyla selam göndermek gibi. Kişisel bilgi içeren formları doldurabilirim. Örneğin: Otel kayıt formuna isim, uyruk ve adres yazmak gibi.



Yazma

Kısa, basit notlar ve iletiler yazabilirim. Teşekkür mektubu gibi çok kısa kişisel mektupları yazabilirim.

Bildik ya da ilgi alanıma giren konularla bağlantılı bir metin yazabilirim. Deneyim ve izlenimlerimi betimleyen kişisel mektuplar yazabilirim.

İlgi alanıma giren çok çeşitli konularda anlaşılır, ayrıntılı metinler yazabilirim. Belirli bir bakış açısına destek vererek ya da karşı çıkarak bilgi sunan ve nedenleri ileri süren bir kompozisyon ya da rapor yazabilirim. Olayların ve deneyimlerin benim için taşıdıkları önemi ön plana çıkararak mektuplar yazabilirim.

Görüşlerimi ayrıntılı bir biçimde, açık ve iyi yapılandırılmış metinlerle ifade edebilirim. Bir mektup, kompozisyon ya da rapor yazabilirim. Önemli olduğunu düşündüğüm konuları ön plana çıkararak karmaşık konularda yazabilirim. Hedef belirlediğim okuyucu kitlesine uygun bir üslup seçebilirim.

Uygun bir üslup açık, akıcı metinler yazabilirim. Okuyucunun önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak etkili, mantıksal bir yapılandırmayla bir durum ortaya koyan karmaşık mektuplar, raporlar ya da makaleler yazabilirim. Mesleki ya da edebî yapıt özetleri ve eleştirileri yazabilirim.